

1

さんふじんか

産婦人科でできること

(သားဖွားမီးယပ်ဆိုင်ရာအမေးအဖြေများ)



なまえ	
生年月日	年 月 日
年れい	歳
住所	〒
電話	
国籍	
言語	
通訳	あり 関係・家族・友人・通訳者・その他 なし
身長	cm
妊娠前の体重	kg
保険	あり (必ずもってきてください) なし

အမည်	
မွေးသက္ကရာဇ်	ခုနှစ်. လ. ရက်
အသက်	နှစ်
လိပ်စာ	〒
ဖုန်းနံပါတ်	
လူမျိုး	
ဘာသာစကား	
စကားပြန်	ရှိ မိသားစု သူငယ်ချင်း စကားပြန် အခြား မရှိ
အရပ်	cm
ကိုယ်ဝန်ဆောင်မီအလေးချိန်	kg
ကျန်းမာရေးအာမခံကတ်ပြား	ရှိ (ယူဆောင်လာပေးပါ) မရှိ

ဂျပန်စာအရည်အချင်းနှင့်ပတ်သက်၍ သင့်လျော်သောနေရာကိုဝိုင်းပါ။

日本語のレベルについて

あてはまるところに○をつけてください。

	はなす	きく	かく	よむ
1	まったくはなせない	まったくわからない	まったくかけない	まったくよめない
2	あいさつができる	あいさつがわかる	ひらがなが少しかける	ひらがなが少しわかる
3	かんたんな会話が	かんたんな会話が	ひらがながかける	ひらがながわかる
4	日常会話が	日常会話が	漢字もかける	漢字もわかる

	အပြော	အကြား	အရေး	အဖတ်
1	လုံးဝမပြောနိုင်ပါ	လုံးဝနားမလည်နိုင်ပါ	လုံးဝမရေးနိုင်ပါ	လုံးဝမဖတ်နိုင်ပါ
2	နှုတ်ဆက်စကားလောက်ပြောနိုင်သည်	နှုတ်ဆက်စကားလောက်နားလည်သည်	နှုတ်ဆက်စကားလောက်ရေးနိုင်သည်	နှုတ်ဆက်စကားလောက်ဖတ်နိုင်သည်
3	လွယ်ကူတဲ့စကားလောက်ပြောနိုင်သည်	လွယ်ကူတဲ့စကားလောက်နားလည်သည်	လွယ်ကူတဲ့စကားလောက်ရေးနိုင်သည်	လွယ်ကူတဲ့စကားလောက်ဖတ်နိုင်သည်
4	နေ့စဉ်သုံးစကားလောက်ပြောနိုင်သည်	နေ့စဉ်သုံးစကားလောက်နားလည်သည်	ခန်းဂီရေးနိုင်သည်	ခန်းဂီဖတ်နိုင်သည်

体調について

今日はどうしましたか？あてはまるところに☑をつけてください。

- 生理がとまった
- 吐き気
- 妊娠かもしれない
 - ➔ 自分で検査した はい いいえ
- 生理が規則的にこない
- 生理のときお腹が痛い
- 外陰部がかゆい
- お腹が痛い
- 不妊について聞きたい
- その他()

月経について

初めての月経の 年れい	歳
一番最後の月経	年 月 日から 日間
月経は順調ですか？	<input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ
月経周期について	日間周期 日間続<
量	<input type="checkbox"/> 多い <input type="checkbox"/> 普通 <input type="checkbox"/> 少ない
月経痛	<input type="checkbox"/> ある ➔ <input type="checkbox"/> 生活に支障がある <input type="checkbox"/> がまんできない <input type="checkbox"/> 多少ある <input type="checkbox"/> ない
痛み止め	<input type="checkbox"/> いつもつかう <input type="checkbox"/> つかわない

ကိုယ်အလေးချိန်နှင့်ပတ်သက်၍

ယနေ့ဘယ်လိုအခြေအနေရှိပါသလဲ။သင့်လျော်သောနေရာကို အမှန်ဖြစ်ပါ။

- ရာသီလာမှုရပ်တန့်ခြင်း
- ပျို့အန်ခြင်း
- ကိုယ်ဝန်ဖြစ်နိုင်ချေ
 - ➔ မိမိကိုယ်တိုင်စစ်ဆေးချက် ရှိ မရှိ
- ရာသီပုံမှန်မလာခြင်း
- ရာသီလာချိန်ဝမ်းဗိုက်နာခြင်း
- ကိုယ်အင်္ဂါယားယံခြင်း
- ဝမ်းဗိုက်နာခြင်း
- မြုံခြင်းနှင့်ပတ်သက်၍မေးလိုခြင်း
- အခြား()

သင်၏ရာသီဇာတ

ပထမဆုံးရာသီလာသော အသက်	နှစ်
နောက်ဆုံးရာသီလာခဲ့ သောရက်	ခုနှစ် လ ရက်မှ ရက်ကြာ
ရာသီပုံမှန်လာပါသလား	<input type="checkbox"/> ဟုတ် <input type="checkbox"/> မဟုတ်
ရာသီစက်ဝန်း	ရက်ကြာမှ အများဆုံး ရက်ကြာထိ
ပမာဏ	<input type="checkbox"/> များ <input type="checkbox"/> ပုံမှန် <input type="checkbox"/> နည်း
ကိုက်ခဲနာကျင်မှု	<input type="checkbox"/> ရှိသည် ➔ <input type="checkbox"/> နေ့စဉ်ဘဝကိုအနှောင့်အ ယှက်ပေးသည် <input type="checkbox"/> သည်းမခံနိုင်ပါ <input type="checkbox"/> အနည်းအကျဉ်းရှိ <input type="checkbox"/> မရှိပါ
အကိုက်အခဲပျောက်ဆေး	<input type="checkbox"/> အမြဲဆောင်ထား <input type="checkbox"/> မသုံးပါ

いま ひょうき
今までにかかったことがある病気について

あてはまるところに をつけてください。

- しきゅうきんしゅ 子宮筋腫
- らんそう しゅ 卵巣のう腫
- いちょう びょうき 胃腸の病気()
- かんぞう びょうき 肝臓の病気()
- しんぞう びょうき 心臓の病気()
- しんぞう びょうき 腎臓の病気()
- こうじょうせん びょうき 甲状腺の病気()
- こうけつあつしやう 高血圧症
- とうにやうびやう 糖尿病
- ぜんそく 喘息

- かんせんしやう 感染症 ある なし
- りんびやう 淋病 くらみじあ クラミジア ばいどく 梅毒
 - せんけい 尖圭コンジローマ せいき 性器ヘルペス
 - とりこもなす トリコモナス がたかんえん B型肝炎 がたかんえん C型肝炎
 - HIV HIV けつかく 結核
 - た その他()

しゆじゆつ 手術をうけたことがありますか？ はい いいえ

はい → ねん 年 がつ 月

しゆじゆつ 手術した部位

()

ゆけつ 輸血をうけたことがありますか？ はい いいえ

はい → ねん 年 がつ 月

りゆう 理由

()

ကျန်းမာရေးမှတ်တမ်း

သင်နှင့်ကိုက်ညီသောအဖြေကိုအမှန်ဖြစ်ပါ

- သားအိမ်အသားလုံးတည်ခြင်း
- သားအိမ်အကျိတ်
- အစာအိမ်ရောင်ရမ်းခြင်း()
- အသည်းရောဂါ ()
- နှလုံးရောဂါ ()
- ကျောက်ကပ်ရောဂါ ()
- သိုက်ရှိုက်ဟော်မုန်းနည်းရောဂါ()
- ကိုယ်တွင်းသွေးဖိအားများခြင်း
- အဝလွန်ရောဂါ
- ပန်းနာရင်ကျပ်
- ကူးစက်ရောဂါများ: ရှိသည် မရှိပါ
- ဆီးပူညောင်းကျရောဂါ ကလက်မိုင်ဒီးယား
- ကာလသားရောဂါ
- လိင်အင်္ဂါကြွက်နို့ လိင်အင်္ဂါရေယုန်
- လိင်ရောဂါတစ်မျိုး Bပိုးရောဂါ Cပိုးရောဂါ
- HIV တီဘီရောဂါ
- အခြား ()
- ခွဲစိတ်ဖူးပါသလား? ဟုတ် မဟုတ်ပါ
- ဟုတ်ဆိုလျှင် → ခုနှစ် ခုနှစ် လ လ
- ခွဲစိတ်ဖူးသောအပိုင်း
- ()
- သွေးသွင်းဖူးပါသလား? ဟုတ် မဟုတ်ပါ
- ဟုတ်ဆိုလျှင် → ခုနှစ် ခုနှစ် လ လ
- အကြောင်းရင်း
- ()

妊娠について

1. 前の妊娠について

- 妊娠したことはありますか？ はい いいえ
- 妊娠()回 分娩()回

2. 分娩について

わかる範囲でよいので、以下の表にかいてください。

	年	性別	体重	経膣分娩・帝王切開	生・死
1		<input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女	g	<input type="checkbox"/> 経膣分娩 <input type="checkbox"/> 帝王切開	<input type="checkbox"/> 生 <input type="checkbox"/> 死
2		<input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女	g	<input type="checkbox"/> 経膣分娩 <input type="checkbox"/> 帝王切開	<input type="checkbox"/> 生 <input type="checkbox"/> 死
3		<input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女	g	<input type="checkbox"/> 経膣分娩 <input type="checkbox"/> 帝王切開	<input type="checkbox"/> 生 <input type="checkbox"/> 死
4		<input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女	g	<input type="checkbox"/> 経膣分娩 <input type="checkbox"/> 帝王切開	<input type="checkbox"/> 生 <input type="checkbox"/> 死

3. 今回の妊娠について

以下の希望はありますか？

- アルコール消毒を使える はい いいえ
 - 輸血できる はい いいえ
 - 医師の性別の希望がある はい いいえ
 - お祈りの時間の希望がある はい いいえ
 - お祈りの場所希望がある はい いいえ
 - その他の希望がある はい いいえ
- ➡()

• 薬や食物などにアレルギーはありますか？

- はい いいえ
- ➡くすり()
- 食物()
- その他()

• 当院でのお産を希望しますか？

- はい いいえ

※この問診票は、NPO法人国際交流ハーティ港南台と公益財団法人かながわ国際交流財団が作成した「多言語医療問診票」を参考に作成しました。

ကိုယ်ဝန်ဆောင်မှတ်တမ်း

1. ယခင်ကိုယ်ဝန်ဆောင်ဖူးခြင်း

- ကိုယ်ဝန်ဆောင်ဖူးပါသလား? ဟုတ် မဟုတ်
- ကိုယ်ဝန်()ကြိမ်ဆောင်ဖူး()ကြိမ် မွေးဖူးသည်။

2. မွေးဖွားမှတ်တမ်း

အောက်ပါဇယားကိုဖြည့်စွက်ကြည့်ပါ။

	အသက်	လိင်	အလေးချိန်	မီးဖွားပုံ	အသက်ရှင်ဆုံးရှုံး
1		<input type="checkbox"/> ကျား <input type="checkbox"/> မ	g	<input type="checkbox"/> ရိုးရိုး <input type="checkbox"/> ခွဲမွေး	<input type="checkbox"/> ရှင် <input type="checkbox"/> သေဆုံး
2		<input type="checkbox"/> ကျား <input type="checkbox"/> မ	g	<input type="checkbox"/> ရိုးရိုး <input type="checkbox"/> ခွဲမွေး	<input type="checkbox"/> ရှင် <input type="checkbox"/> သေဆုံး
3		<input type="checkbox"/> ကျား <input type="checkbox"/> မ	g	<input type="checkbox"/> ရိုးရိုး <input type="checkbox"/> ခွဲမွေး	<input type="checkbox"/> ရှင် <input type="checkbox"/> သေဆုံး
4		<input type="checkbox"/> ကျား <input type="checkbox"/> မ	g	<input type="checkbox"/> ရိုးရိုး <input type="checkbox"/> ခွဲမွေး	<input type="checkbox"/> ရှင် <input type="checkbox"/> သေဆုံး

3. ယခုအကြိမ်ကိုယ်ဝန်ဆောင်ခြင်းနှင့်ပတ်သက်၍

အောက်ပါကဲ့သို့ဆန္ဒပြုချက်များရှိပါသလား?

- အရက်ပြန်ဆေးရည်သုံးနိုင်ခြင်း ဟုတ် မဟုတ်
- သွေးသွင်းနိုင်ခြင်း ဟုတ် မဟုတ်
- ဆရာဝန်ကျား/မ ခွဲ၍ပြုသလိုခြင်း ဟုတ် မဟုတ်
- ဆုတောင်းဝတ်ပြုချိန်လိုခြင်း ဟုတ် မဟုတ်
- ဆုတောင်းဝတ်ပြုရန်နေရာလိုခြင်း ဟုတ် မဟုတ်
- အခြားတောင်းဆိုချက် ဟုတ် မဟုတ်

➡()

- မတည့်သည့် ဆေး၊ အစားစာများရှိပါသလား? ဟုတ် မဟုတ်

➡ဆေး ()
အစားစာ()
အခြား ()

- ဤဆေးရုံတွင်မွေးဖွားရန်ဆန္ဒရှိပါသလား? ဟုတ် မဟုတ်

※ဤအမေးအဖြေလွှာများသည်နိုင်ငံတကာချစ်ကြည်ရေးကိုးနန်းအဖွဲ့အစည်းနှင့်အနက်ဝန်နိုင်ငံတကာဖောင်ဒေးရှင်းတို့မှဖန်တီးပြုလုပ်ခဲ့သော“ဘာသာစကားပေါင်းစုံဆေးဘက်ဆိုင်ရာအမေးအဖြေများကိုမှီငြမ်းပြီးရေးသားလိုက်ပါသည်။”